ܡ

ܡܠܐܟܐ

ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ : ܫܠܡ ܠܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ : ܘܒܫܪܗ̇ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ .
ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܪܝܡ .

ܡܠܐܟܐ	ܡܪܝܐ	ܒܬܘܠܬܐ	ܫܠܡܐ
ملاك	الرب	عذراء	سلام

ܫܠܡ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ

ܡܪܝܡ ܦܓܪܐ

ܘܡܠܬܐ

ܐܡܬܢܝܐ ܦܓܪܐ ܠܡܠܬܐ : ܗܘ ܝܗܒ ܐܡܬܗ

ܕܡܠܦܢܐ : ܝܗܘܒܐ ܠܗ ܐܡܪ ܡܠܬܗ .

ܫܠܡ ܠܟܝ ܦܓܪܐ . . .

ܡܠܬܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘܬ ܘܐܬܝܠܕܬ ܫܪܝ .

ܫܠܡ ܠܟܝ ܦܓܪܐ . . .

ܐܡܬܐ	ܡܠܬܐ	ܕܦܓܪܐ	ܫܪܝ
أمة	كلمة	جسد	حل
ܗܘ	ܝܗܒ	ܐܡܬܗ	ܕܡܠܦܢܐ

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ٢١ لسنة ١٩٧١
٣٥٥

ܟܬܒܐ

ܟܬܒܐ ܕܨܠܘܬܐ . ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܡܫܐ . ܚܙܐ ܝܘܣܦ .

ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܦܝܪܡܐ ܒܫܡܫܐ . ܐܒܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܢܦܫܐ ܡܬܡܟܟܬܐ . ܢܦܫܐ ܡܡܠܠܬܐ . ܫܒܪܐ ܛܒܐ .

ܢܦܫܐ	ܡܡܠܠܬܐ	ܡܬܡܟܟܬܐ	ܫܘܒܚܐ
نفس	ناطقة	متواضعة	مجد

ܟܬ ܒܐ ܟܬܒܐ

ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ

ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܪܝܡ : ܡܠܝܬ ܛܝܒܘܬܐ:
ܡܪܢ ܥܡܟܝ : ܒܪܝܟܬܐ ܒܢܫ̈ܐ : ܘܒܪܝܟ
ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܒܟܪܣܟܝ ܝܫܘܥ . ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ:
ܐܡܗ ܕܐܠܗܐ : ܨܠܝ ܚܠܦܝܢ . ܗܫܐ ܘܒܫܥܬ
ܡܘܬܢ . : ܐܡܝܢ .

ܛܝܒܘܬܐ	ܝܫܘܥ	ܚܠܦ	ܗܫܐ
نعمة	يسوع	لأجل	الآن

ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܪܝܡ

ܟ

ܡܠܟܐ

ܐܡܪ ܡܠܟܐ . ܗܢܐ ܩܨܪܐ . ܥܒܕܐ ܒܚܙܘܐ .

ܩܘܡ ܥܒܕܐ . ܦܬܚ ܬܪܥܐ . ܘܫܡܫ ܫܘܫܢܐ .

ܙܠ ܡܠܟ . ܟܬܒ ܠܚܘܪܐ . ܢܡܘܣ ܒܥܠܡܐ

ܩܨܪܐ	ܡܠܟܐ	ܥܒܕܐ	ܚܙܘܐ
قصر	ملك	عبد	منظر

ܡܠ   ܟܐ   ܡܠܟܐ

ܢܲܓܵܪܵܐ

ܝܵܘܣܸܦ ܢܲܓܵܪܵܐ . ܫܸܡܥܘܿܢ ܟܹܐܦܵܐ . ܐܝܼܘܿܒ ܟܹܐܢܵܐ .
ܦܵܘܠܘܿܣ ܫܠܝܼܚܵܐ . ܡܘܿܫܸܐ ܡܕܲܒܪܵܢܵܐ . ܕܵܘܝܼܕ ܢܒܝܼܵܐ .
ܢܘܿܚ ܓܲܒܪܵܐ ܕܲܟܝܵܐ . ܝܼܫܘܿܥ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܪܲܒܵܐ .

ܫܠܝܼܚܵܐ	ܢܒܝܼܵܐ	ܢܲܓܵܪܵܐ	ܡܲܠܦܵܢܵܐ
رسول	نبي	نجار	معلم

ܢܲ ܓܵ ܪܵܐ ܢܲܓܵܪܵܐ

ܟܐ

ܟ

ܦܬܟ ... ܪܐ

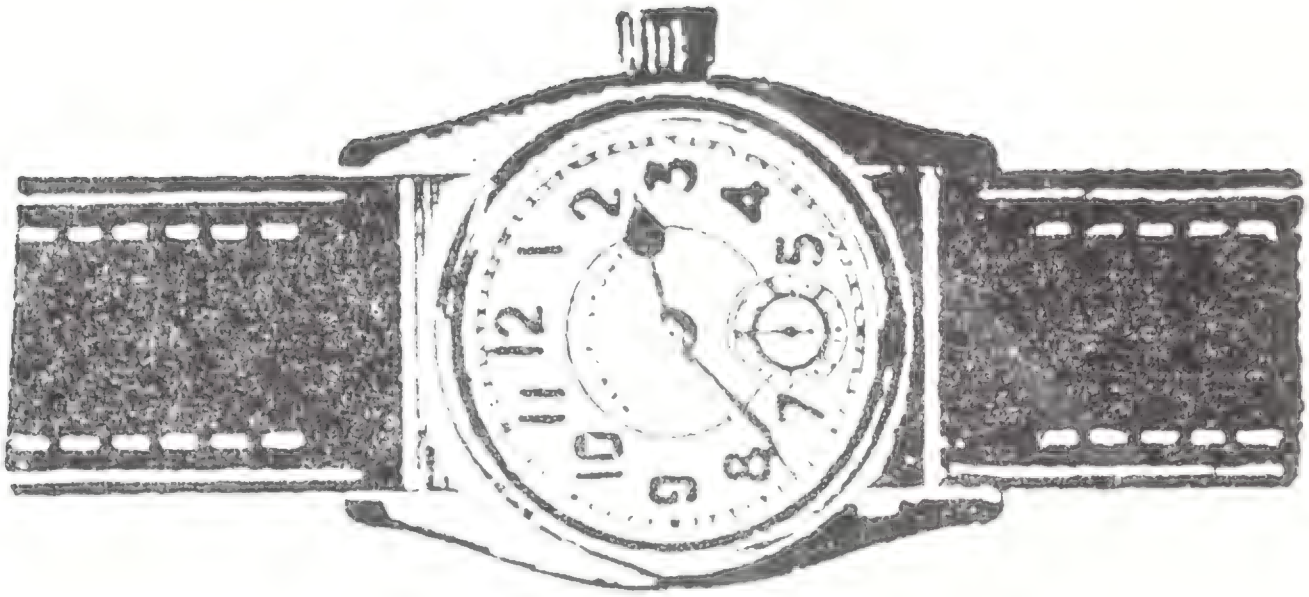
ܦܬܟ	ܕܟ	ܒܟ
ܪܐ	ܝܐ	ܬܐ
ܦܬܟܪܐ	ܕܟܝܐ	ܒܟܝܬܐ

ܠܝܬ ܕܟܝܐ . ܒܟܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ . ܦܬܟܪܐ ܥܡܝܩܐ.

ܒܟܝܬܐ	ܦܬܟܪܐ	ܕܟܝܐ	ܥܡܝܩܬܐ
بكاء	صنم	طاهر	عميق

ܦܬܟ ܪܐ ܦܬܟܪܐ

ܟܟ



ܫܳܥܬ݂ܳܐ

ܗܳܕܶܐ ܫܳܥܬ݂ܳܐ . ܗܽܘܠܳܗ̇ ܦܶܠܓܳܐ . ܛܺܝܢܳܐ ܣܘܽܡܳܩܳܐ .

ܐܳܦ ܚܡܳܪܳܐ . ܕܶܠܐܳܘ ܕܰܛܝܪܳܐ . ܐܰܪܕܶܦ ܗܰܕܳܡܳܐ .

ܛܪܳ ܠܥܘܽܦܳܐ . ܛܰܝܪܳܐ ܙܥܘܽܪܳܐ . ܒܰܝܬܳܐ ܡܚܰܡܪܳܐ .

ܛܰܝܪܳܐ	ܛܺܝܢܳܐ	ܙܥܘܽܪܳܐ	ܣܘܽܡܳܩܳܐ
طير	طين	صغير	احمر

ܫܳܥ ܬ݂ܳܐ ܫܳܥܬ݂ܳܐ

ܥ

ܥ

ܥܽܘܪ . . . ܒܳܐ

ܥܽܘܪ	ܗܳܪ	ܥܰܦ
ܒܳܐ	ܟܳܐ	ܪܳܐ
ܥܽܘܪܒܳܐ	ܗܳܪܟܳܐ	ܥܰܦܪܳܐ

ܗܳܪܟܳܐ ܥܽܘܪܒܳܐ ܬܰܡܳܢ ܥܰܦܪܳܐ ܥܽܘܪܒܳܐ ܗܳܪܟܳܐ

ܥܽܘܪܒܳܐ	ܗܳܪܟܳܐ	ܬܰܡܳܢ	ܥܰܦܪܳܐ
غراب	هنا	هناك	تراب

ܥܽܘܪ ܒܳܐ ܥܽܘܪܒܳܐ

ܣ

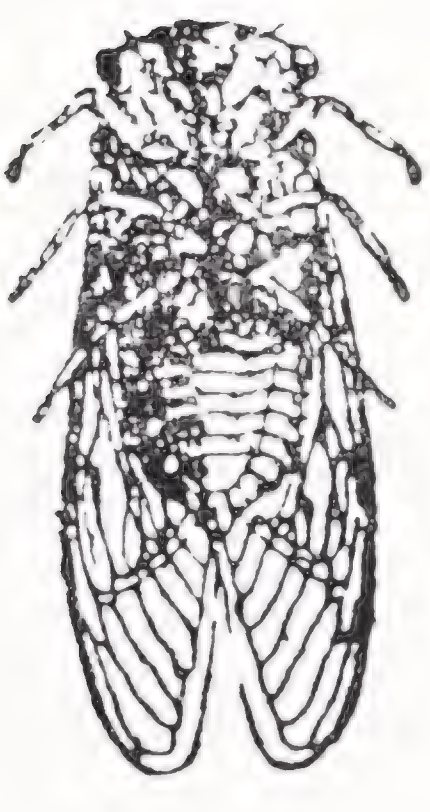
ܣ = ܣ

ܣܰ . . . ܝ . . . ܦܳܐ

ܣܰ	ܢܽܘ	ܩܰ
ܝ	ܗ	ܢܺܝ
ܦܳܐ	ܪܳܐ	ܢܳܐ
ܣܰܝܦܳܐ	ܢܽܘܗܪܳܐ	ܩܰܢܺܝܢܳܐ
ܢܽܘܗܪܳܐ	ܩܰܢܺܝܢܳܐ	ܣܰܝܦܳܐ
ܣܰܝܦܳܐ	ܢܽܘܗܪܳܐ	ܩܰܢܺܝܢܳܐ
سيف	مشعل	قارورة

ܣܰ ܝ ܦܳܐ ܣܰܝܦܳܐ

ܨ



ܨܸܨܪܵܐ

ܨܸܨܪܵܐ　　ܨܸܦܪܵܐ　　ܨܸܕܪܵܐ

ܒܲܝܬܵܐ　　ܒܝܼܬܵܐ　　ܚܝܼܕܬܵܐ

ܐܲܒܵܐ　　ܓܲܒܵܐ　　ܗܲܒܵܐ

ܗ̇ܘ ܨܸܦܪܵܐ　　ܙܵܡܹܪ ܨܸܨܪܵܐ　　ܒܝܼܬܵܐ ܒܝܬܐ

ܒܝܼܬܵܐ ܕܒܝܼܬܵܐ　　ܘܠܐ ܗܲܒܵܐ　　ܐܵܗ ܓܲܒܵܐ

ܨܸܨ　　ܪܵܐ　　ܨܸܨܪܵܐ

ܚ ... ܚ

ܚܡ ... ܪܐ

ܚܡ	ܚܝܪ	ܒܪ
ܪܐ	ܪܐ	ܝܐ
ܚܡܪܐ	ܚܝܪܪܐ	ܒܪܝܐ

ܚܡܪܐ ܕܒܥܠܐ ܡܪܐ ܚܝܪܪܐ ܒܪܝܐ ܚܝܐ

ܡܪܐ	ܚܝܪܪܐ	ܚܡܪܐ	ܕܒܥܠܐ
سيد	متكبر	حمار	بري

ܚܡ	ܪܐ	ܚܡܪܐ

ܬ

ܬ ܬܓ

ܬ ... ܬܓܐ

ܬܳ ܛܳ ܣܳ

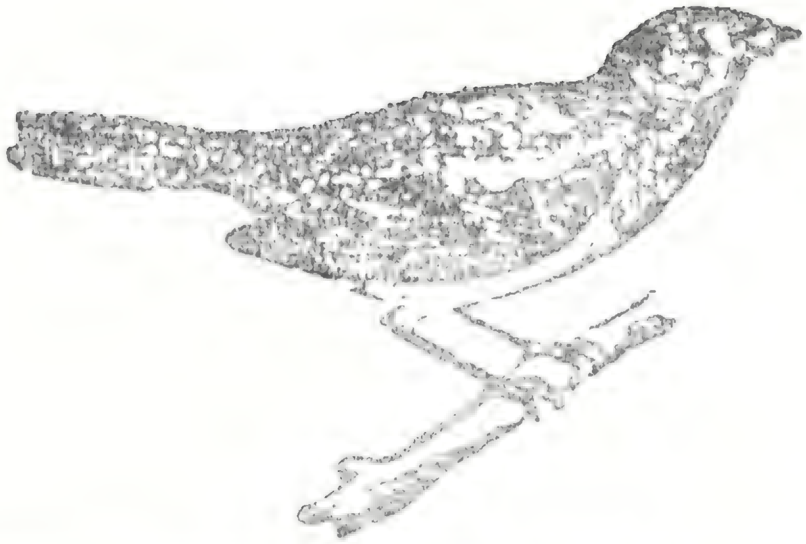
ܓܐ ܒܐ ܒܐ

ܬܓܐ ܛܒܐ ܣܒܐ

ܙܠ ܣܒܐ ܬܐ ܛܒܐ ܣܒܐ ܛܒܐ

ܬܓܐ	ܛܒܐ	ܙܠ	ܣܒܐ
تاج	صالح	اذهب	شائب

ܬ ܓܐ ܬܓܐ



ܨ

ܨܶܦ . . . ܪܳܐ

ܨܶܦ	ܨܶܕ	ܨܶܨ
ܪܳܐ	ܪܳܐ	ܪܳܐ
ܨܶܦܪܳܐ	ܨܶܕܪܳܐ	ܨܶܨܪܳܐ

ܨܶܕ ܨܶܦܪܳܐ . ܨܶܕܶܬܳܐ ܨܶܨܪܳܐ

ܨܶܦܪܳܐ	ܨܶܕܪܳܐ	ܨܶܨܪܳܐ	ܨܶܕ
عصفور	صفر	صرصر	صاد

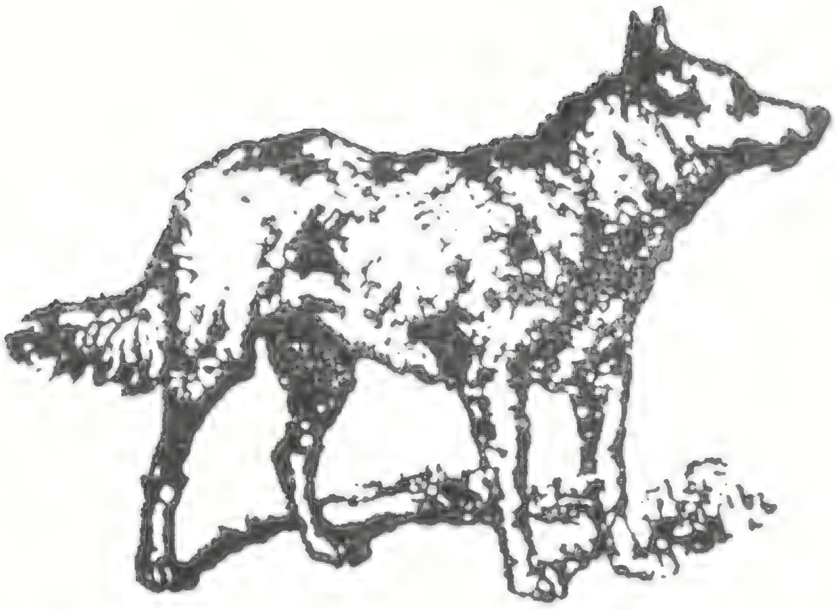
ܨ — ܦ — ܨܶܦܪܳܐ

ܣܘܦܐ

ܣܘܦܐ	ܣܘܣܐ	ܦܘܣܐ
ܣܘܡܐ	ܣܘܕܐ	ܛܘܕܐ
ܕܘܫܐ	ܣܒܫܐ	ܦܝܠܐ

ܦܘܫܐ ܪܒܐ	ܣܘܣܐ ܪܒܐ	ܛܠܐ ܣܘܦܐ
ܟܝܣܐ ܕܛܘܕܐ	ܣܦܐ ܕܒܝܬܐ	ܣܦܪܐ ܕܒܝܬܐ

ܣܘ	ܦܐ	ܣܘܦܐ



ܒ ܕ

ܕܹܐ ܒܵܐ

ܕܹܐ　　ܒܹܐ　　ܕܒܹܐ

ܒܵܐ　　ܒܵܐ　　ܕܵܐ

ܕܹܐܒܵܐ　　ܒܹܐܒܵܐ　　ܕܒܹܕܵܐ

ܒܹܒ ܒܹܐܒܘܼܐ ܒܹܐܒܵܐ ܕܕܹܐܒܵܐ ܒܹܐܒܵܐ ܒܹܒ

ܕܹܐܒܵܐ　　ܕܒܵܒܵܐ　　ܟܹܐܒ　　ܟܵܐܒܵܐ

ذئب　　ابليس　　كئيب　　كآبة

ܕܹܐ　　ܒܵܐ　　ܕܹܐܕܵܐ

ܡ

ܕܒܼܵܐ ܘܼ

ܒ ܡ

ܒܘܼ ... ܡܵܐ

ܒܘܼ ܡܘܼ ܛܘܼ

ܡܵܐ ܪܵܐ ܪܵܐ

ܒܘܼܡܵܐ ܡܘܼܪܵܐ ܛܘܼܪܵܐ

ܩܛܸܠ ܒܘܼܡܵܐ ܠܪܹܫܵܐ ܕܛܘܼܪܵܐ

ܪܹܫܵܐ ܛܘܼܪܵܐ ܩܛܸܠ ܒܘܼܡܵܐ

راس جبل يقتل بوم

ܒܘܼ ܡܵܐ ܒܘܼܡܵܐ

ܣܒܢܐ

ܝ

ܕܝ ... ܟܐ

ܕܝ ܟܝ ܦܝ

ܟܐ ܣܐ ܠܐ

ܕܝܟܐ ܟܝܣܐ ܦܝܠܐ

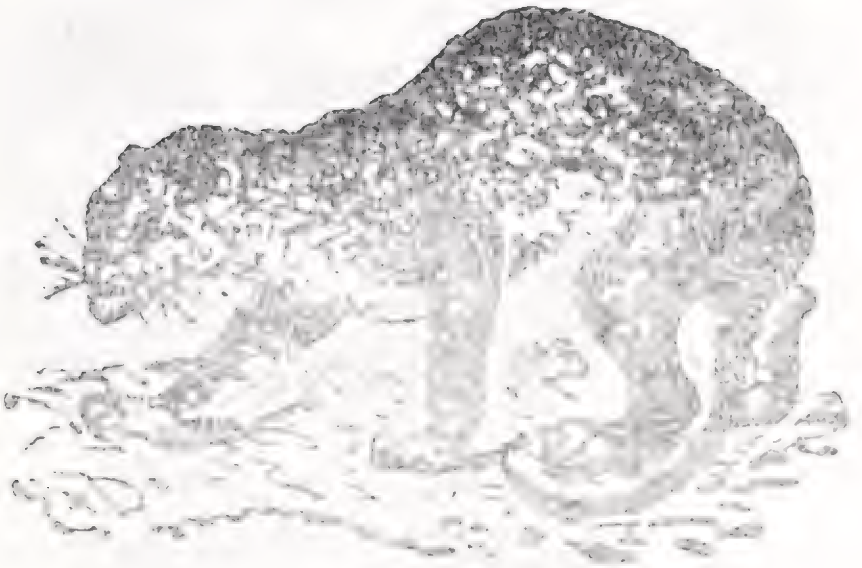
ܩܪܐ ܕܝܟܐ ܡܠܐ ܟܝܣܐ

ܕܝܟܐ ܟܝܣܐ ܦܝܠܐ ܩܪܐ

ديك كيس فيل قرأ

ܗ ܕܝ ܟܐ ܕܝܟܐ

ܢ



ܢܸܡܪܵܐ

ܢܸܡܪܵܐ	ܢܲܗܪܵܐ	ܢܸܫܪܵܐ
ܕܸܢܵܐ	ܠܸܢܵܐ	ܓܸܠܢܵܐ
ܦܸܪܢܵܐ	ܡܸܢܵܐ	ܦܸܪܣܵܐ

ܗܵܘ ܢܸܡܪܵܐ — ܢܸܡܪܵܐ ܗܵܘ

ܡܓܲܠ ܕܸܢܵܐ — ܢܲܠ ܓܸܠܢܵܐ

ܠܲܘܝܵܐ ܦܸܪܢܵܐ — ܦܘܠܘܣ ܦܸܪܣܵܐ

ܢ ܡ ܢܸܡܪܵܐ

ܩܘܩܐ ܘ

ܩܘ . . . ܩܐ

ܩ ܩܘ ܩܘ

ܩܐ ܩܐ ܩܐ

ܩܘܩܐ ܩܘܦܐ ܟܘܦܐ

ܩܘܩܐ ܪܒܐ ܩܘܦܐ ܪܒܐ

ܩܘܩܐ ܩܘܦܐ ܐܒܐ ܪܒܐ

زير قرد اب كبير

ܩܘ ܩܐ ܩܘܩܐ

ܕ

ܕܒܳܐ ܘܒܢܰܘܗܝ ـــ

ܕ ܒ

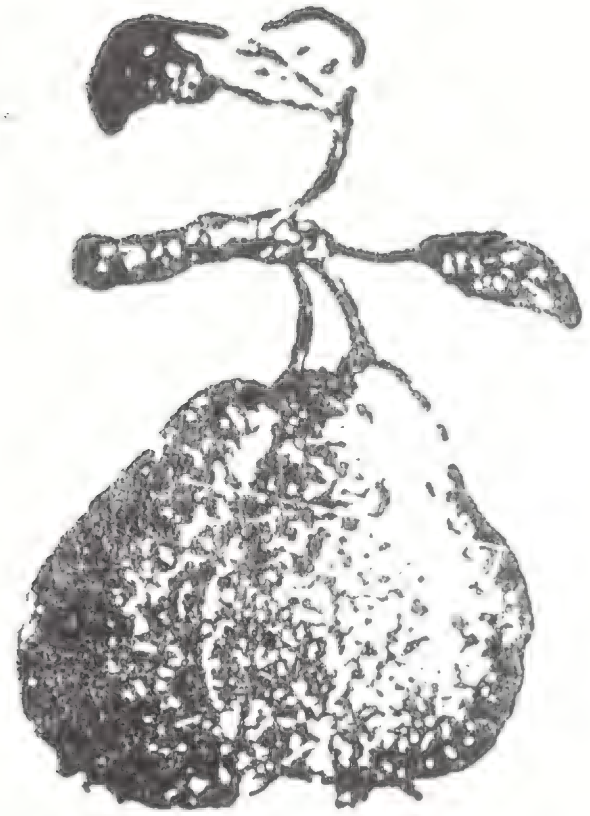
ܕܶܒܳܐ = ܕܶܒ . ܒܳܐ

ܕܶܒ	ܠܶܒ	ܛܶܠ
ܒܳܐ	ܒܳܐ	ܠܳܐ
ܕܶܒܳܐ	ܠܶܒܳܐ	ܛܶܠܳܐ

ܡܰܠܶܠ ܕܶܒܳܐ ܩܰܠ ܛܶܠܳܐ

ܕܶܒܳܐ	ܠܶܒܳܐ	ܩܰܠ	ܛܶܠܳܐ
دب	لب	قل	ظل

ܕ ܒ ܕܰܒ ܕܶܒܳܐ



ܦܺܐܪܳܐ ܟܽܡܬܪܳܐ ܒ —

ܦ ܦ

ܦܺܐ ... ܪܳܐ

ܦܺܐ	ܟܺܐ	ܦܺܐ
ܪܳܐ	ܦܳܐ	ܩܳܐ
ܦܺܐܪܳܐ	ܟܺܐܦܳܐ	ܦܺܐܩܳܐ

ܓܰܘܙܳܐ ܦܺܐܪܳܐ ܦܰܘܠܳܘܣ ܦܺܐܩܳܐ

ܦܺܐܪܳܐ	ܦܺܐܩܳܐ	ܟܺܐܦܳܐ	ܓܰܘܙܳܐ
ثمر	اخرس	حجر	جوز

ܦ ܦ ܟܺܐܦܳܐ ܦܺܐܪܳܐ

ܘܰܙܳܐ

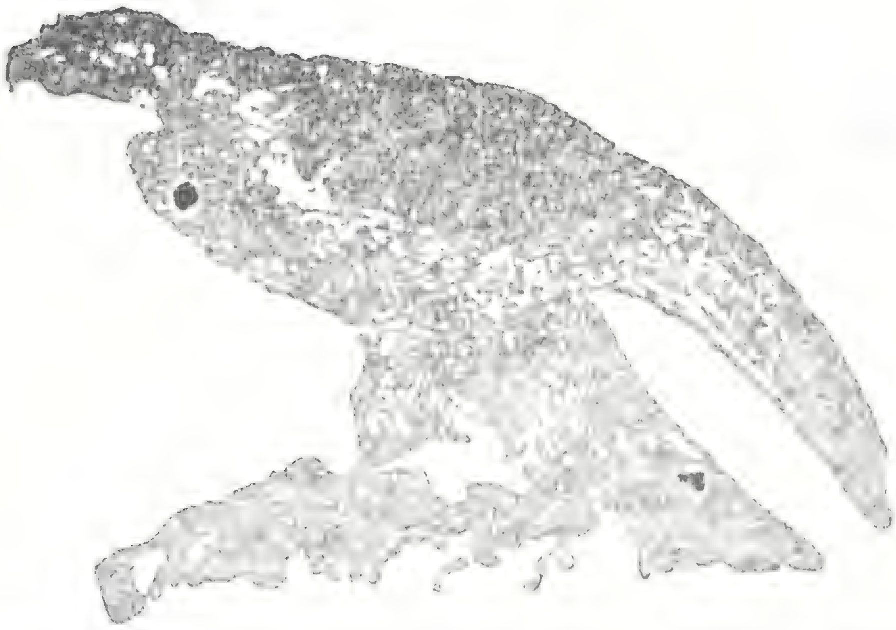
ܘܰܙܳܐ	ܓܰܙܳܐ	ܙܓܳܐ
ܐܰܚܳܐ	ܚܰܫܳܐ	ܚܰܫ
ܓܰܘܙܳܐ	ܚܰܫܓܳܐ	ܓܰܫ
ܪܰܚܳܐ	ܪܰܚܫܳܐ	ܘܰܫܳܐ

ܓܰܫ ܓܰܘܙܳܐ ܘܰܙܳܐ ܪܳܚܶܫ

ܪܳܚܶܫ ܘܰܙܳܐ ܓܰܘܙܳܐ ܓܰܫ

ܘܰ ܙܳܐ ܘܰܙܳܐ

٥



ܘܠܫܐ ܦܫܝܫܐ ܀

ܢ ܫ

ܢܫ... ܪܐ

ܢܫ	ܢܫ	ܢܫ
ܪܐ	ܪܐ	ܫܐ
ܢܫܪܐ	ܢܡܪܐ	ܫܡܫܐ

ܦܪܚ ܢܫܪܐ   ܢܫܪܐ ܦܪܚ

ܢܫܪܐ   ܢܡܪܐ   ܫܡܫܐ   ܦܪܚ

نسر   نمر   شمس   طار

ܢ   ܫ   ܢܫܪܐ

ܓ

ܙܓܐ ÷

ܙ ܓ

ܙܓܐ = ܙܓ ... ܓܐ

ܙܓ	ܓܘ	ܘ
ܓܐ	ܙܐ	ܙܐ
ܙܓܐ	ܓܙܐ	ܘܙܐ
ܘܙܐ	ܙܓܐ	ܓܙܐ
ܙܓܐ	ܓܙܐ	ܘܙܐ
جرس	كنز	وز
ܙ	ܓ	ܙܓܐ

ܫܘܢܪܐ ܚܡܝܡܐ ـــ

ܫ ܪ

ܫܘܢܪܐ = ܫܘܢ ... ܢܪܐ

ܫܘܢ	ܫܪ	ܙܫ
ܢܪܐ	ܢܪܐ	ܫܐ
ܫܘܢܪܐ	ܫܪܫܪܐ	ܙܫܐ

ܙܫܘܫ ܫܘܐ ܫܘܐ ܙܫܘܫ

ܫܘܢܪܐ قط ܫܪܫܪܐ سطر

ܙܫܐ زق ܙܫܘܫ زقزق

ܫ ܪ ܢܪܐ ܫܘܢܪܐ

ܣܘܣܐ ܣ

ܐ ܣܘ

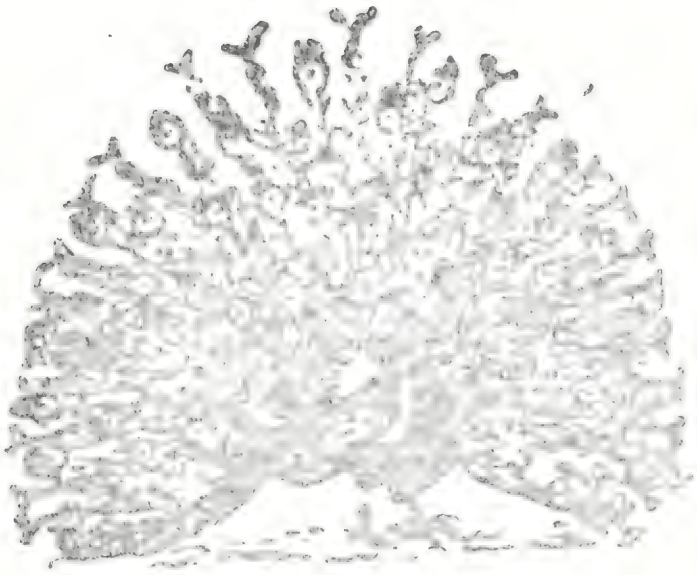
ܐ ܣܐ

ܐ	ܣ	ܣ
ܣܐ	ܣܐ	ܣ
ܐܣܐ	ܣܣܐ	ܣܣ
ܣܣܐ	ܣܘܣ	ܐܣܐ
ܐܣܐ	ܣܘܣܐ	ܣܣ
آس	سوس	ساس

ܠܦܘܩܕܢܐ:—

ܐ ܣ ܐܣܐ

ܛ



ܘܦܩܐ	ـ	
ܛ	◦	
ܛܘ	. . .	ܣ

ܛܘ	ܣܘ	ܛܵ
ܣܵ	ܛܵ	ܣ
ܛܵܘܣܵܐ	ܣܘܛܵܐ	ܛܵܣ

ܛܵܣ ܛܵܘܣܵܐ   ܛܵܘܣܵܐ ܛܵܣ

ܛܵܘܣܵܐ	ܣܘܛܵܐ	ܛܵܣ
طاووس	سوط	طار

ܛ ◦ ܛܵܘܣܵܐ

ܐܵܬܘܵܬܹ̈ܐ ܐܸܣܛܪܲܢܓܹܠܵܐ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ

ܙ ܚ ܛ ܝ ܟ ܠ

ܡ ܢ ܢ ܣ ܥ ܦ

ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܬܐ

ܐܵܬܘܵܬܹ̈ܐ ܡܲܕܢܚܵܝܹ̈ܐ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ ܟ ܟ ܠ

ܡ ܡ ܢ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ ܬܐ

ܙܘ̈ܥܐ	الحركات	
ܙܩܦܐ	الزقاف	∸
ܦܬܚܐ	الفتاح	÷
ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐ	الزلام السهل	ـ̤ـ
ܙܠܡܐ ܩܫܝܐ	الزلام الشديد	ـ̣ـ
ܪܘܚܐ	الرواح	٥
ܪܒܨܐ	الرباص	٥̣
ܚܒܨܐ	الحباص	ـِ

ذكر النحاة حركة اخرى سموها ܥܨܨܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل الياء نحو ܐܠܗܐ (الله) ܚܝܠܐ (قوة)

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܩܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܣܒ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܡܠܐ ܒܝܬ ܡܥܩ̈ܠܐ
ܘܢܘܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܥܕܬܐ ܘܫܒܪܐ ܕܢܣܩܘ ܢܦܠ ܐܘ
ܒܠܝܬ ܠܗ ܫܒܪܐ ܠܐ ܢܣܩܘ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܒܝܬ
ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܪܚܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܒܝܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

Languages: Syriac: Readers:

By Author

Beth Mardutho Library

ܟܬܒܐ ܕܗܓܝܐ
ܘܩܪܝܢܐ ܟܠܕܝܐ

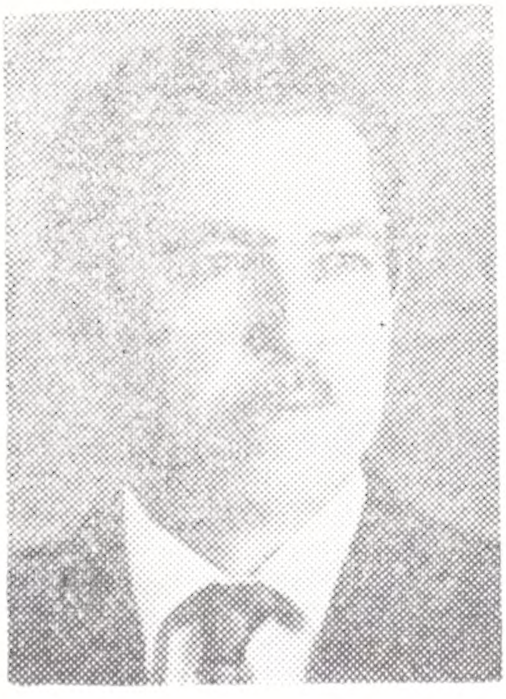
ܟܢܝܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ

ܗܘܪܡܙܕ ܫܝܫܐ ܟܘܠܐ

ܣܝܡܐ ܕܫܡܫܢܐ

ܕܢܝܚܐ ܢܦܫܗ ܝܘܣܦ ܡܝܪܝ

كتاب
التهجي والقراءة الكلدانية



القسم الاول

جمع واعداد

الشماس هرمز شيشا كولا

تأليف

المرحوم الشماس يوسف ميري

ܟܬܒܐ ܕܗܘܓܝܐ
ܘܩܪܝܢܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܢ ܝܕ ܫܡܫܢܐ
ܗܘܪܡܙ ܫܝܫܐ ܟܘܠܐ
ܒܬܪ ܕܫܘܫܠܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܠܟ ܫܡܫܢܐ

كتاب
التهجي والقراءة الكلدانية

القسم الاول

جمع وأعداد
الشماس هرمز شيشا كولا
تأليف
المرحوم الشماس يوسف ميري

مستل من مجلة قالاسوريايا
لسنة ١٩٨٢